



Refinanciar su casa puede ser peligroso.

Hay algunos prestamistas sin escrúpulos que pretenden que lo están ayudando. Sin embargo ellos pueden estar agregándole costos a su préstamo o tasas de interés más altas de lo que usted se merece. Costos que no se los explican y que no están a su alcance, pero que usted tiene que pagar. Usted tiene otras opciones antes de poner su casa en riesgo. Llámenos para asesorarle gratuitamente.

Llame al **211** o **216-436-2000**
o visite www.dontborrowtroublecc.org
antes de firmar cualquier préstamo.



NO BUSQUE PROBLEMAS Cuyahoga County es una coalición de organizaciones que se han unido para prevenir la práctica de préstamos con riesgos para el consumidor en el estado de Cuyahoga County.
NO BUSQUE PROBLEMAS™ ha sido patrocinada por Freddie Mac. Los materiales creativos para la campaña de Cuyahoga County fueron suministrados por NO BUSQUE PROBLEMAS Network.

©2006 Family Housing Fund

Hispanic Business Directory



Hispanic Business Association

Directorio de Negocios Hispanos Northeast Ohio/Noreste de Ohio



**Thank you to our Sponsors/
Gracias a nuestros Patrocinadores**

Gold Sponsors/Patrocinadores Dorados



*Bronze Sponsors/Patrocinadores
Bronces*



**María de los Ángeles
(Nana)
Abréu**



La Prensa

Your full-service media outlet
Publishing since 1989

Tinta con Sabor!

**Rubén Torres
440-320-8221**

for your advertising/marketing needs:
• Weekly Newspaper • Radio •
Web Design • Graphics • y Más!

www.laprensa1.com

A Special Thank You...

In recognition of her groundbreaking efforts to establish the Hispanic Business Expansion and Attraction Pilot program, the program partners, the Cuyahoga County Board of County Commissioners, the City of Cleveland, Team NEO and the Hispanic Business Association (HBA), would like to acknowledge Maria de los Angeles (Nana) Abréu for her efforts managing this new initiative. Ms. Abréu is a National Urban Fellow attending the Masters Program at City University in New York City. As part of the program, fellows work in community organizations as executives in training. Ms. Abréu's project was to establish a program to reach out to Hispanic businesses and help them to grow and prosper in our region. We look forward to reading her Capstone Thesis on our community project. Thank you Ms. Abréu, and best of luck in your future endeavors!

Un Agradecimiento Especial...

En reconocimiento por el extraordinario esfuerzo realizado para crear el Programa Piloto para la Expansión y Atracción de Negocios Hispánicos, los socios del programa: el Consejo de Comisionados del Condado de Cuyahoga, la Ciudad de Cleveland, Team NEO y la Asociación de Comercio Hispánico (HBA), desean agradecer a María de los Ángeles (Nana) Abréu, por su dedicación en la gestión de esta nueva iniciativa. La Sra. Abréu, miembro de National Urban Fellow, asiste al programa de Maestría en la City University de la ciudad de Nueva York. Como parte de éste, los ciudadanos trabajan en organizaciones comunitarias como ejecutivos en capacitación. El proyecto de la Sra. Abréu fue crear un programa para la asistencia de los negocios hispánicos a fin de ayudarlos a crecer y prosperar en nuestra región. Esperamos pronto leer su Tesis final sobre nuestro proyecto comunitario. Gracias Sra. Abréu, ¡le deseamos mucha suerte en sus futuros proyectos!

It has been a pleasure for the Hispanic Business Association to participate in the Hispanic Business Expansion and Attraction Initiative. This pilot program focuses on retaining and attracting Hispanic businesses to the City of Cleveland and Cuyahoga County. This Directory is the first step in a series of activities that are geared toward accomplishing the program's objectives.

From my perspective, the directory will allow Hispanic businesses to promote business to business commerce and also be a source for non-Hispanic business to identify Hispanic businesses that they may want to deal with. The Hispanic Business Association can assist both Hispanic and non-Hispanic businesses in providing further information on the companies listed in this directory and be a conduit for further business discussions.

If successful, this pilot program can be expanded to include all immigrant populations that are currently migrating to this area.

Sincerely,

D. Daniel Porras
Executive Director



Ha sido un placer para la Asociación de Comercio Hispánico a participar en la Iniciativa para la Expansión y Atracción de Negocios Hispánicos. Este programa piloto tiene como objetivo conservar y atraer negocios hispánicos a la ciudad de Cleveland y al Condado de Cuyahoga. Este directorio es el primer paso de una serie de actividades destinadas a alcanzar los objetivos del programa.

Desde mi perspectiva, el directorio permitirá que los negocios hispánicos promocionen sus actividades comerciales y que todos aquellos que deseen trabajar con ellos los identifiquen. La Asociación de Comercio Hispánico brinda asistencia a los negocios hispánicos y no hispánicos para proveer más información sobre las compañías enumeradas en el directorio y ser un intermediario para futuras negociaciones.

De ser exitoso, este programa piloto podría extenderse a todas las poblaciones inmigrantes que lleguen al área.

Atentamente,

D. Daniel Porras
Director Ejecutivo



**Letter from the Mayor/
Carta del Alcalde**

On behalf of the citizens of the City of Cleveland, I would like to welcome and express our support to the Hispanic businesses in Greater Cleveland. This directory is a great resource that will help to grow these businesses and encourage new Hispanic businesses in our community. As a City, we are working hard to provide the best environment for your business investment. If we can be of assistance with your land, buildings, labor or capital needs, please contact our Economic Development Department at 216-664-2406. You can also contact the City's Office of Equal Opportunities for other services and development programs at 216-664-4152.

Mayor Frank G. Jackson



De parte de los ciudadanos de la Ciudad de Cleveland, me gustaría darle la bienvenida y expresar nuestro apoyo a los negocios Hispánicos en Cleveland y sus alrededores. Este directorio es un gran recurso que ayudará dar crecimiento a estos negocios y fomentará nuevos negocios Hispánicos en nuestra comunidad. Como Ciudad, estamos trabajando fuertemente para proveer el mejor ambiente para su inversión comercial. Si podemos asistir con asuntos teniendo que ver con su terreno, edificios, o necesidades laborales o capitales, favor de comunicarse con nuestro Departamento de Desarrollo Económico al 216-664-2406. También se puede comunicar con el Departamento de Oportunidades Iguales de la Ciudad para servicios adicionales y programas de desarrollo al 216-664-4152.

Alcalde Frank G. Jackson



**Trucking/Logistics/Compañía de Transporte/
Logística (cont.)**

- Ramos Trucking Corporation.....(216) 337-0859
5620 Great Northern Blvd.
North Olmsted, OH 44070
- Ray Bertolini Trucking Co.....(330) 867-0666
2070 Wright Rd.
Akron, OH 44320
- Templar Transport Logistics.....(216) 324-4593
P.O. Box 36195
Strongsville, OH 44136

**Wholesaler Protective Clothing/Ropa Protectora al
por Mayor**

- Allstate Industrial, Inc.....(216) 939-8195
5022 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44102

Women's Accessories/Accesorios por Mujeres

- Chely's.....(216) 861-1404
1301 E. 9th St.
Cleveland, OH 44114

For further information regarding business development programs please contact:

- WECO Fund, Inc.....(216)458-0250
- Small Business Administration.....(216)522-4180
- City of Cleveland.....(216)664-3621
- Cuyahoga County
Department of Development.....(216)443-7279

Translation Services/Servicios de Traducción (cont.)

Localingua.....(330) 676-1980
 211 South Chestnut St.
 Kent, OH 44240

TransAmerican Translation, LLC.....(216) 661-9512
 4919 W. 14th St.
 Cleveland, OH 44109

Travel Agency/Agencia de Viajes

All Around Travel.....(330) 783-5111
 3615 South Ave.
 Youngstown, OH 44502

Comtours Inc.....(440) 835-1480
 1290 Basset Rd.
 Westlake, OH 44145

HarbourTown Traveling, Inc.....(440) 967-2000
 4700 Liberty Ave. Suite 210
 Vermilion, OH 44089

Lisa's Travel Agency.....(216) 631-1990
 3254 Lorain Ave.
 Cleveland, OH 44113

Torres & Son Travel.....(216) 861-4418
 2833 West 25th St.
 Cleveland, OH 44113

**Trucking/Logistics/Compañía de Transporte/
 Logística**

AIT Worldwide Logistics.....(440) 816-1505
 6749 Eastland Rd., Suite C
 Middleburg Hts., OH 44130

Ferragon Corporation.....(216) 671-8280
 11103 Memphis Ave.
 Brooklyn, OH 44144

**Emergency Phone Numbers
 Teléfonos de Emergencias**

These organizations have listed a bilingual contact person or web site:/Estas organizaciones han provisto una lista de contactos bilingues o página web:

Ohio Department of Transportation/Departamento de Transportación de Ohio

Freddie Caraballo (216) 584-2061

Ohio State Highway Patrol (Lorain County)/Patrulla de Carreteras del Estado de Ohio (Condado de Lorain)

Elizer Fontañez (440) 365-5045

Sheriff (Cuyahoga County)/Sheriff (Condado de Cuyahoga)

Srg. Nestor Rivera (216) 698-2765

Sheriff (Lorain County)/Sheriff (Condado de Lorain)

Lt. Luis Silva (440) 329-3847

Mexican American Opportunity Foundation/Fundación Mexico

Americana de Oportunidades www.maof.org/sphelp/asi

Catholic Charities Services/Servicios Católicos de Caridad

Alcohol & Drug Council Program/Programa Consejo para Alcohol y Drogas

Ramonita Johnson (216) 696-2197

Outpatient Mental Health Program/Programa Ambulatorio de Salud Mental

Mary Rothstein (216) 393-3700 x3729

Hispanic Senior Center/Centro Hispano para Personas de la Tercera Edad

Neda Ramos (216) 631-3599

National Line for Vaccination/Línea Nacional para Vacunación

www.cdc.gov/spanish

Domestic Violence/Violencia Doméstica

Amanda Ruiviejo-Pastor & Vilmarie Pérez
 (216) 651-8484

Alcohol & Drug Board ADAS/Junta para Alcohol y Drogas (ADAS)

Melanie Colón (216) 348-4830 x220

American Cancer Society/Sociedad Americana del Cáncer

www.cancer.gov/espanol

American Diabetes Association/Asociación Americana de Diabetes

www.diabetes.org/espanol

**Letter from the Commissioners/
Carta de los Comisionados**

The Cuyahoga County Board of Commissioners supports Hispanic Businesses in Northeast Ohio. Hispanic businesses are the fastest growing segment of the U.S. economy and our local Hispanic population has grown greatly in the last several years. We welcome these new members to our community. We are happy to provide our Hispanic website and program brochures in Spanish and technical and financial assistance to Hispanic businesses.

With our partners, The Hispanic Business Association, Team NEO and the City of Cleveland, we have established the Hispanic Business Expansion and Attraction Program to help local businesses and to attract new businesses to the region.

If your business is not in the directory, please contact Pedro Lontor, Program Manager, at (216) 443-7279.

Sincerely,

Commissioners Dimora, Hagan and Jones



COMMISSIONERS
Jimmy Dimora
Timothy F. Hagan
Peter Lawson Jones

El Consejo de Comisionados del Condado de Cuyahoga apoya el comercio hispánico en el noreste de Ohio. Los negocios hispánicos representan un segmento con crecimiento más rápido en la economía de los Estados Unidos, y nuestra población hispánica ha crecido en gran medida en los últimos años. Les damos la bienvenida a nuestra comunidad a estos nuevos miembros. Nos complace ofrecer el sitio Web y los folletos sobre los programas en español, además de la asistencia técnica y financiera para los negocios hispánicos.

Con nuestros socios, la Asociación de Comercio Hispánico, Team NEO y la Ciudad de Cleveland, hemos establecido el Programa de Expansión y Atracción de Negocios Hispánicos para ayudar a los negocios locales y atraer nuevos negocios a la región.

Si el suyo no se encuentra en el directorio, comuníquese con Pedro Lontor, Administrador del Programa, al (216) 443-7279.

Atentamente,

**Comisionados Dimora,
Hagan y Jones**



COMMISSIONERS
Jimmy Dimora
Timothy F. Hagan
Peter Lawson Jones

Towing Services/Automotive Repair/Servicios de Remolque/Reparación Automóvil

Denis LLC.....(216) 262-1725
614 Miner Rd.
Highland Hts., OH 44143

Denis Towing & Auto Repair.....(216) 939-2222
4510 Clark Ave.
Cleveland, OH 44102

Edgars Towing Inc.....(216) 990-3252
4445 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44113

Translation Services/Servicios de Traducción

In Spanish Translation Services.....(216) 476-9670

InterChez Translation Services.....(330) 923-5080
3924 Clock Pointe Trail, Suite 101
Stow, OH 44224



Be different.
Make a difference.

Charter One is pleased to support
the Hispanic Business Association.

Member FDIC

Security & Surveillance/Seguridad y Vigilancia

Guardian Surveillance.....(216) 470-6871
 16462 Shelby Dr.
 Brookpark, OH 44142

Signs and Awnings/Señalización y Marquesinas

Be Next Awning.....(216) 688-1800
 5709 Clark Ave.
 Cleveland, OH 44102

Souvenir & Gift Shop/Recordatorios y Tienda de Regalos

Pasaporte Latinoamerica.....(440) 537-6212
 2801 Clark Ave.
 Cleveland, OH 44109

Spa Services/Servicios de Bañero

Agua Viva.....(216) 661-8777
 4324 Ridge Rd.
 Brooklyn, OH 44144

R.S.V.P. Massage.....(216) 965-3207
 3524 West 46 St.
 Cleveland, OH 44102

Staffing Services/Servicios y Dotación de Personal

Payroll & Funding Solutions.....(440) 893-9713
 10 Center St.
 Chagrin Falls, OH 44022

Technology Maintenance/Mantenimiento de Tecnología

Plenum Control.....(216) 661-5850
 6775 Memphis Ave. Unit # 8
 Cleveland, OH 44114

Welcome to the Hispanic Business Directory, your guide to many leading Hispanic-owned businesses in Northeast Ohio, the region that has more than 4 million people throughout 6,000 square miles.

This Business Directory is just one example of the Hispanic Business Expansion and Attraction Initiative – whose goal is to attract and facilitate the growth of Hispanic owned businesses in Northeast Ohio and market the region as a receptive place for a diverse and talented workforce.

Team NEO is proud to be a partner in this initiative. Our mission is to accelerate business growth in Northeast Ohio. We connect companies with resources, including potential customer and supplier contacts, as well as assist with regional location searches and provide access to tax credits, grants and incentives.

As the Hispanic population is the largest growing population in the United States and Northeast Ohio, we look forward to working with you to understand your needs and challenges so that we can help your business grow and prosper in Northeast Ohio’s \$140 billion economy.

Let us know how the Hispanic Business Expansion and Attraction Initiative can help you become part of our powerful regional economy. Call us at 216.363.5400.

Tom Waltermire, Chief Executive Officer, Team NEO



Bienvenidos al Directorio Comercial Hispánico, la guía de los principales negocios hispanicos del noreste de Ohio, la región que tiene más de 4 millones de personas en un área de 6,000 millas cuadradas (9,600 km).

Este directorio comercial es un ejemplo de la Iniciativa de Expansión y Atracción de Negocios Hispánicos, cuyo objetivo es atraer y favorecer el crecimiento de los negocios hispanicos en el noreste de Ohio, y promocionar la región como receptora de una fuerza laboral diversa y talentosa.

Team NEO se enorgullece de ser socio en esta iniciativa. Nuestra misión es acelerar el crecimiento de los negocios en el noreste de Ohio. Ponemos en contacto a las compañías con los recursos, como los clientes potenciales y los contactos de proveedores; al mismo tiempo, asistimos en la búsqueda de localización regional y brindamos acceso a créditos impositivos, subsidios e incentivos.

Como la población hispanica es la de mayor crecimiento en los Estados Unidos y el noreste de Ohio, deseamos trabajar con usted para comprender sus necesidades y dificultades, para ayudarlo a que su negocio crezca y prospere en la economía del noreste de Ohio que representa \$140 mil millones.

No dude en comunicarnos cómo la Iniciativa para la Expansión y Atracción de Negocios Hispánicos lo puede ayudar a formar parte de esta economía regional sólida. Llámenos al 216.363.5400.

Tom Waltermire, Director Ejecutivo,
 Team NEO



Advertisement Agency/Agencia de Publicidad

Cisum Specialties LLC.....(440) 503-3864
 3623 Trowbridge Dr.
 Cleveland, OH 44109

Davila & Associates.....(440) 842-4383
 8203 Stratforrd Dr.
 Parma, OH 44129

Art Galleries & Art Supplies/Galerías de Arte y Material de Arte

Galeria Quetzal.....(216) 421-8223
 12400 Mayfield Rd.
 Cleveland, OH 44106

JG Studio Art.....(440) 842-3467
 3241 Sunhaven Oval
 Parma, OH 44134

Attorney/Abogado

Gordillo & Gordillo.....(440) 846-5700
 1370 Ontario St.
 Cleveland, OH 44113

Jazmin Torres-Lugo.....(216) 781-6450
 2012 West 25th St., Suite 701
 Cleveland, OH 44113

Law Offices of James E. Dorman, LLC.....(440) 250-1800
 2001 Crocker Rd., Suite 216
 Westlake, OH 44145

Mariela F. Serrano Attorney at Law.....(216) 351-8389
 5530 State Rd.
 Ceveland, OH 44134

Miriam Ocasio.....(330) 629-9030
 1032 Boardman Canfiel Rd.
 Boardman, OH 44512

Restaurant/Restaurante (cont.)

Rancheros Taqueria.....(330) 510-2110
 286 E Cuyahoga Falls Ave.
 Akron, OH 44310

Rincon Criollo.....(216) 939-0992
 6504 Detroit Ave.
 Cleveland, OH 44102

Senor Pancho's.....(330) 683-0083
 525 N Main St.
 Orrville, OH 44667

Taqueria El Lobo.....(440) 352-3802
 211 North St. Claire
 Painesville, OH 44077

Taqueria Mexico Tacos.....(216) 671-6661
 12207 Lorain Ave.
 Cleveland, OH 44111

Tres Potrillos.....(330) 668-9779
 115 Moutrose Ave.
 Akron, OH 44321

Mariachis Grill.....(330) 454-6664
 3020 Atlantic Blvd., N.E.
 Canton, OH 44705

Retail Store/Tienda al Detalle

Annie's Fashions.....(216) 651-6222
 3190 Fulton Rd.
 Cleveland, OH 44109

Creaciones Martha.....(440) 251-0875
 372 Rail Rd.
 Painesville, OH 44077

Scrap Metal Processing/Desechos de Metal

GBI Scrap Processors.....(440) 331-5413
 18990 Story Rd.
 Rocky River, OH 44116

Restaurant/Restaurante (cont.)

- Los Compadres.....(440) 998-5013
4700 West Ave.
Ashtabula, OH 44004

- Los Molcajetes Restaurant.....(330) 220-3335
4106 Hilltop Dr.
Brunswick, OH 44212

- Lozada's Friendly Restaurant.....(216) 621-2954
1909 West 25th St.
Cleveland, OH 44113

- Luchita's Restaurant.....(216) 252-1169
3456 West 117th St.
Cleveland, OH 44111

- Machu Picchu.....(216) 664-9712
850 Euclid Ave.
Cleveland, OH 44114

- Maya Mexican Restaurant.....(440) 239-0559
368 W. Bagley Rd.
Berea, OH 44017

- Mexican Village.....(216) 661-3800
1409 Brookpark Rd.
Cleveland, OH 44109

- Mi Pueblo.....(216) 791-8226
11611 Euclid Ave.
Cleveland, OH 44106

- Momocho.....(216) 694-2122
1835 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44109

- Oven Fresh Pizza.....(330) 788-2330
2608 South Ave.
Youngstown, OH 44502

- Punto Boricua.....(216) 401-8649
6625 Loraine Ave.
Cleveland, OH 44102

Auto Sales/Venta de Autos

- Gonzalez Auto Sales.....(440) 244-3555
1415 Oberlin Ave.
Lorain, OH 44052

- Stadium Auto Group.....(330) 727-9472
7850 Market St.
Boardman, OH 44512

- Sunnyside Automotive Group.....(440) 777-9911
27000 Lorain Rd.
N. Olmsted, OH 44070

- Youngstown Auto Works.....(330) 744-9999
1567 Oak St.
Youngstown, OH 44506

Auto Service and Repair/Autos, Servicios y Reparaciones

- Angel's Auto Repair.....(216) 574-6310
961 Jefferson St.
Cleveland, OH 44113

- Del-Exx Industries.....(330) 239-1505
P.O. Box 81557
Cleveland, OH 44181

- Edgars Auto Sales.....(216) 651-1115
4453 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44113

- Gabriel's Auto Repair.....(330) 285-5378
940 Chalker St.
Akron, OH 44310

- International Auto Shop.....(216) 624-1140
2978 W. 25th St.
Cleveland, OH 44109

- LMP Automotive, Inc.....(216) 651-3033
4106 Clark Ave.
Cleveland, OH 44109

Auto Service and Repair/Autos, Servicios y Reparaciones (cont.)

- Northshore Tint Inc.....(440) 842-3511
6672 Pearl Rd.
Cleveland, OH 44130
- Pallens Auto Concept Inc.....(440) 288-2152
1769 Root Rd.
Lorain, OH 44052
- Perfection Body Company.....(216) 621-8939
2101 St. Clair Ave.
Cleveland, OH 44114
- Pito's Auto.....(330) 743-2865
1023 Oak St.
Youngstown, OH 44506
- Ramos Auto Sale.....(216) 861-7282
2900 W. 25th St.
Cleveland, OH 44113
- Ramos Edgar A.....(440) 356-0775
19152 Coffinberry Blvd.
Cleveland, OH 44126
- Save Auto Sales & Services.....(330) 740-0290
1625 Oak St.
Youngstown, OH 44506
- The Auto Doctor.....(216) 651-0235
1991 West 45th St.
Cleveland, OH 44113
- Universal Auto Repair.....(216) 398-9708
2401 Meyer Ave.
Cleveland, OH 44109
- Village Collition Center.....(440) 428-3005
5750 North Ridge Rd.
Madison, OH 44057
- Westown Tire-Auto Repair.....(216) 241-6806
2703 Scranton Rd.
Cleveland, OH 44113

Restaurant/Restaurante (cont.)

- El Rodeo Mexican Restaurant.....(440) 684-9535
6036 Mayfield Rd.
Mayfield Hts., OH 44124
- El Rodeo Mexican Restaurant.....(330) 837-8282
2484 Lincoln Way East
Massillon, OH 44646
- El Rodeo Mexican Restaurant.....(440) 205-8740
6900 Center St.
Mentor, OH 44060
- El Rodeo Mexican Restaurant.....(330) 505-1093
5400 Youngstown Warren Rd.
Niles, OH 44446
- El Taino Restaurant.....(216) 621-4888
3038 Scranton Rd.
Cleveland, OH 44113
- El Tropical.....(216) 651-0870
3382 West 44th St.
Cleveland, OH 44109
- Guaca-Moles.....(330) 676-0710
1888 State Rt. 59
Kent, OH 44240
- Jacob's Latino Restaurant.....(330) 270-5571
569 S. Meridian Rd.
Youngstown, OH 44509
- La Copa Sports Bar.....(216) 566-9999
2704 Clark Ave.
Cleveland, OH 44109
- La Tapatia.....(330) 491-1562
3224 Cleveland Ave. NW
Canton, OH 44709
- Little Milly's Oven Fresh Pizza.....(330) 788-2320
2608 South Ave.
Youngstown, OH 44502

Restaurant/Restaurante (cont.)

- El Jalapeño Loco.....(440) 918-1503
7289 Mentor Ave.
Mentor, OH 44060
- El Jarabe Mexican Gril.....(440) 324-1037
1180 West River Rd.
Elyria, OH 44035
- El Kefon.....(440) 246-6396
1836 Broadway Ave.
Lorain, OH 44052
- El Puente Mexican Restaurant.....(440) 998-0713
2911 North Ridge Rd.
Ashtabula, OH 44004
- El Rincon Mexican Restaurant.....(330) 453-9200
3212 W Tuscarawas St.
Canton, OH 44708



Diversity – many viewpoints with a singular vision.

At Key, it's our belief that respect for diversity is central to fostering economic inclusion in our communities. That is why building business relationships with minority and women-owned businesses is one of our most deeply held commitments. Diversity is essential. Community is Key.

Key is proud to participate in the 2007 Hispanic Business Expo.

Community is Key | **KeyBank**

key.com/community

©2007 KeyCorp

Bakery/Panaderia

- Azucar Bakery.....(216) 281-7516
6516 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44109
 - Cake Creations, etc.....(330) 788-8240
4161 Market St.
Youngstown, OH 44512
 - Caribe Bake Shop.....(216) 281-8194
2906 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44109
 - Crest Bakery.....(330) 762-7669
880 N. Main St.
Akron, OH 44310
 - Lelolai Bakery & Café.....(216) 771-9956
1889 West 25th St.
Cleveland, OH 44113
 - Repostería Maná Bakery.....(216) 651-0641
3466 West 41st St.
Cleveland, OH 44109
 - Sara's Cookie Jar.....(330) 729-0665
6138 Mill Creek Ave.
Boardman, OH 44512
- Beauty/Barber Salon/Salones de Belleza**
- 1st Impressions.....(440) 985-1166
654 N Learitt Rd.
Amherst, OH 44001
 - Barbería Cache.....(216) 661-4598
3570 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44109
 - Belky Hair Place.....(216) 661-5008
3263 W. 25th St.
Cleveland, OH 44109

Beauty/Barber Salon/Salones de Belleza (cont.)

- Elizabeth's Image.....(216) 961-4441
3250 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44113
- Emma's Elegance Unisex Salon.....(216) 961-9945
9807 Denison Ave.
Cleveland, OH 44102
- Latin Touch.....(216) 651-1439
2705 Clark Ave.
Cleveland, OH 44109
- Lilly Hair Studio & Photo.....(216) 671-4247
3711 W. 140 St.
Cleveland, OH 44111
- LuvLees Salon.....(330) 782-2320
2626 Shirley Rd.
Youngstown, OH 44502
- Marcelo's.....(216) 631-6188
3126 Clark Ave.
Cleveland, OH 44109
- Maria's Executive Barber.....(216) 771-5585
101 W. Prospect Ave.
Cleveland, OH 44115
- Maria's Hair Creations.....(216) 651-9831
3027 Clark Ave.
Cleveland, OH 44109
- MarkFrank Hair Salon.....(216) 291-1234
2165 South Green Rd.
University Hts., OH 44121
- Quintana's Barber Shop.....(216) 321-7889
2200 S Taylor Rd.
Cleveland, OH 44118
- Shiros Beauty Salon.....(330) 799-9258
25N. Canfield Niles Rd.
Austintown, OH 44515

Residential Cleaning/Limpieza Residencial

- Jani King.....(216) 658-5773
9200 South Hills Blvd., Suite 150
Broadview Hts., OH 44147

Restaurant/Restaurante

- Borincana.....(216) 651-2351
2127 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44113
- Casa Ramirez Restaurant.....(330) 792-9920
1575 Mahoning Ave.
Youngstown, OH 44509
- Don Tequila.....(216) 475-4366
12672 Rockside Rd.
Garfield Hts., OH 44125
- Don Tequila's Restaurant.....(440) 205-1688
9439 Mentor Ave.
Mentor, OH 44060
- El Campesino Mexican Restaurant.....(330) 477-8731
4048 Lincoln Way East
Massillon, OH 44646
- El Canelo.....(330) 345-7005
4782 Cleveland Rd.
Wooster, OH 44691
- El Charro Restaurant.....(440) 237-6040
13570 Ridge Rd.
North Royalton, OH 44133
- El Fogón Restaurant.....(216) 651-8340
9716 Lorain Rd.
Cleveland, OH 44102
- El Galeron Grill Mexican Restaurant.....(330) 456-0589
1916 Cleveland Ave. NW
Canton, OH 44709

Real Estate and Realtors/Bienes Raices y Agentes Inmobiliarios (cont.)

Mission Realtor.....(216) 409-4857
4265 W. 59th St.
Cleveland, OH 44144

Real Estate Investments.....(440) 281-1934
38758 Waverly Dr.
Avon, OH 44011

Real Estate Solutions USA.....(330) 491-1491
P.O. Box 8866
Canton, OH 44711

Remax Hearthstone.....(330) 550-7002
4242 Boardman-Canfield Rd.
Canfield, OH 44406

Richard Ramos.....(440) 503-8630
6942 Greenbriar Rd.
Parma Hts., OH 44130

Serrat Enterprises.....(216) 849-0417
3106 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44109

West Park Title Agency LLC.....(216) 671-8310
11210 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44111

Recycling/Reciclaje

JB1 Scrap Prcessors, Inc.....(216) 441-1770
2925 E. 55 St.
Cleveland, OH 44127

Remodeling/Remodelar

Tile Logic.....(216) 926-3444
1776 W. 29th St.
Cleveland, OH 44113

Beauty/Barber Salon/Salones de Belleza (cont.)

Studio Three.....(216) 360-0883
24700 Chagrin Blvd., Suite 107
Beachwood, OH 44122

Virginia's Beauty y Barber Shop.....(216) 771-5080
2804 Clark Ave.
Cleveland, OH 44119

Bridal Shop/Tienda de Novias

La Virtud.....(216) 961-8913
4305 Clark Ave.
Cleveland, OH 44109

Weddings and Florals by Rose.....(216) 559-6865
38571 Country Meadow Way
North Ridgeville, OH 44039

Carpet Maintenance/Mantenimiento de Alfombra

Carpet Maintenance.....(216) 965-7249
14789 Stone Creek Oval
Strongsville, OH 44149

Catering/Servicios de Comida

Sanchez's Catering.....(216) 651-1341
2315 West 38th St.
Cleveland, OH 44113

Childcare/Cuidado Infantil

Teresa's Tiny Tots.....(216) 661-7321
4281 West 30th St.
Cleveland, OH 44109

Christian Bookstore/Librería Cristiana

Librería Cristiana Oasis de Bendición.....(216) 258-8626
3250 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44113

Churches/Iglesias

Iglesia Luterana la Trinidad.....(330) 455-8621
 701 Walnut Ave. N.E.
 Canton, OH 44702

La Sagrada Familia.....(216) 631-2888
 7719 Detroit Ave.
 Cleveland, OH 44102

Nueva Vida Church.....(330) 374-9547
 1639 Killian Rd.
 Akron, OH 44312

St. Michael’s Church of Cleveland.....(216) 861-6297
 3114 Scranton Rd.
 Cleveland, OH 44109

Civic/Community/Organizaciones Civico/Comunales

Community Services of Stark County.....(330) 455-0374 x 143
 625 Cleveland Ave. NW
 Canton, OH 44702

Cleaning Services/Servicios de Limpieza

Magda's Cleaning Service.....(216) 291-5069
 4506 Ardenale Rd.
 South Euclid, OH 44121



Private School/Escuelas Privadas

Rita's Christian Academy.....(440) 960-7482
 4940 Oberlin Ave.
 Lorain, OH 44053

Product Development/Desarrollo de Productos

Balance, Inc.....(440) 247-4711
 89 North Main St., Suite 200
 Chagrin Falls, OH 44022

Promotional Products, Awards/Productos de Promoción, Premios

PS Promotions.....(216) 291-0264
 4425 Mayfield Rd.
 South Euclid, OH 44121

Psychiatrists/Psiquiatras

Associated Psychiatrists , Inc.....(330) 759-0260
 PO Box 1128
 Youngstown, OH 44501

Real Estate and Realtors/Bienes Raices y Agentes Inmobiliarios

AMG New Horizon Properties LLC.....(440) 376-7381
 171 Old Rockside Rd.
 Seven Hills, OH 44131

ERA Rath, Realtors.....(440) 759-8881
 20102 Center Ridge Rd.
 Rocky River, OH 44116

Home Solutions NEO.....(440) 670-8100
 P.O. Box 711
 Twinsburg, OH 44087

Jessica Segura.....(216) 235-6701
 19799 Detroit Ave.
 Rocky River, OH 44116

Painting/Pintura (cont.)

Tony's Painting & Hauling Components.....(216) 326-7685
 P.O. Box 110414
 Cleveland, OH 44111

Photography/Fotografía

Alejandro Photography.....(216) 961-9939
 1918 W. 73rd St.
 Cleveland, OH 44102

Frame Works.....(440) 320-0295
 1600 East 31st St.
 Lorain, OH 44055

Fuentes Photography.....(216) 651-8453
 1926 West 44th St.
 Cleveland, OH 44113

Issac Video Ministry.....(216) 624-2263
 3718 Library Ave.
 Cleveland, OH 44109

Melendez Home Video Studio.....(440) 988-7400
 857 Jonathan St.
 Amherst, OH 44001

Photo Munoz.....(216) 486-7243
 P.O. Box 10034
 Cleveland, OH 44110

Plastering Contractor/Contratista de Yeso

A-C Plastering.....(216) 406-1815
 18068 Hubrick Rd.
 North Lawrence, OH 44666

Plumbing/Plomería

Daniel Santiago Plumbing.....(216) 374-7630
 P.O. Box 263
 North Olmsted, OH 44070

Clothing/Specialty Shops/Ropa de Ocasión

GSC Draperies Alterations.....(216) 228-9352
 14323 Madison Ave.
 Lakewood, OH 44107

Top Dog Connections.....(216) 961-8947
 5311 Clark Ave.
 Cleveland, OH 44102

Coffee Shop/Cafetería

Quaffers Coffee Kiosk.....(440) 258-7797
 201 W Erie Ave.
 Lorain, OH 44052

Communication Technology/Tecnología de Comunicación

Alpha Communications, Inc.....(330) 799-6741
 5212 Mahoning Rd.
 Youngstown, OH 44515

FBL Technologies.....(216) 631-1059
 2101 West 104 St.
 Cleveland, OH 44102

Construction/Construcción

All Phase General Construction.....(216) 854-6117
 P.O. Box 602045
 Cleveland, OH 44102

Amigos Construction Inc.....(216) 965-4824
 12213 Brighton Ave.
 Cleveland, OH 44111

Aviles Construction Company, Inc.....(216) 939-1084
 7011 Clark Ave.
 Cleveland, OH 44102

Brena Construction.....(330) 412-3719
 1420 Bellflower Ave. SW.
 Canton, OH 44710

Construction/Construcción (cont.)

Casa Linda Construction.....(216) 256-1512
3271 W. 43rd St.
Cleveland, OH 44109

Ceilings to Floors Construction.....(216) 355-3555
3327 W. 88th St.
Cleveland, OH 44102

Class Construction.....(216) 533-5660
181 Tomahawk Dr.
Avon Lake, OH 44012

Global Point Technologies.....(440) 582-5087
13953 Progress Pkwy.
North Royalton, OH 44133

Guanic Construction, LLC.....(216) 651-4309
1851 W. 57 St.
Cleveland, OH 44102

Lewis Construction.....(216) 281-7759
2007 West 100 St.
Cleveland, OH 44102

Modern Construction.....(216) 235-3320
2626 Scranton Rd.
Cleveland, OH 44113

New Era Builders.....(216) 486-5520
36445 Biltmore Place, Suite A
Willoughby, OH 44094

Pacheco Cement.....(440) 413-9622
1029 Elm St.
Painesville, OH 44077

Quintana & Son, Inc.....(216) 382-4026
4425 Mayfield Rd., Suite 7
South Euclid, OH 44121

Reyes Construction.....(216) 324-4895
2225 W. 105 St.
Cleveland, OH 44102

Media/Medios de Comunicación (cont.)

The HOLA Journal.....(440) 964-3372
P.O. Box 1728
Painesville, OH 44077

Medical Products/Productos Médicos

Garcia Prosthetics.....(440) 243-1085
8180 Pearl Rd.
Strongsville, OH 44136

Mexican Products/Productos Mexicanos

Mexican Food Specialist.....(440) 354-3896
170 E. Washington Rd.
Painesville, OH 44077

Moving & Hauling/Servicios de Mudanza y Traslado

Gonzalez Moving.....(216) 961-0881
3530 Ridge Rd.
Cleveland, OH 44102

Music/Música

Isla Music.....(216) 687-1997
3070 W. 25th St.
Cleveland, OH 44113

Nail Salon/Salón de Uñas

Nail Café & Beauty Salon.....(216) 661-9560
3476 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44109

Painting/Pintura

AJ's Painting & Power Washing Services.....(216) 235-6846
3476 W. 119th St.
Cleveland, OH 44111

Mechanical Contractor/Contratista Mecánica

Contractor Connection, Inc.....(330) 837-8883
 3470 Wales Rd. N.W., Suite A-6603
 Massillon, OH 44646

North Coast Mechanical.....(216) 403-0794
 3208 Tampa Ave.
 Cleveland, OH 44109

Unlimited Insulation & Services.....(216) 215-2807
 1896 Langedale Blvd.
 South Euclid, OH 44121

W.M. General Contractor.....(440) 342-8016
 5033 Clifton Ave.
 Lorain, OH 44055

Media Shop/Departamento de Media

Latino Media Network.....(440) 244-3228
 205 W. 20 St., Suite M265
 Lorain, OH 44052

Media/Medios de Comunicación

Borinquen Production.....(330) 717-4484
 590 Coitsville Rd.
 Camphbell, OH 44405

El Sol de Cleveland.....(216) 535-9388
 3157 W. 105 St.
 Cleveland, OH 44111

HOLA.....(440) 964-3372
 P.O. Box 1728
 Painesville, OH 44077

La Prensa Newspaper.....(440) 213-7329
 205 W 20th St, Suite M-265
 Lorain, OH 44052



Looking For A New Career... Start A Family Business.

Becoming self-employed can change your life in ways you'd never imagined. At American Family Insurance, we provide our agents with exceptional training and the financial support needed to get their businesses off to a great start. Backed by our established marketing plans to help lead the way; our agents receive the best of both worlds... a career filled with opportunities and unlimited earning potential. If you're looking for an opportunity that will keep you smiling call your local District Sales Manager for more information.

LaTunja Jackson,
 Sales Director
 6150 Oak Tree Blvd Ste 350
 Independence, OH 44131-2541
 216-447-8802

American Family Mutual Insurance Company
 and its Subsidiaries
 Home Office - Madison, Wisconsin 53783
 www.amfam.com

© 2006 001562 - 5/06



Construction/Construcción (cont.)

Rhino Construction Co.....(216) 662-5943
 15025 Summit Ave.
 Maple Hts., OH 44137

Rite Construction Co.....(216) 341-0693
 5544 Briarcliff Dr.
 Cleveland, OH 44125

Ruccella Construction Inc.....(216) 476-9500
 3560 Norton Rd.
 Cleveland, OH 44111

Consulting & Training/Consultoría y Adiestramiento

American Petrographic.....(330) 654-4801
 3665 Medina Line Rd.
 Ruthfield, OH 44286

Enter Trainerz.....(216) 288-3886
 4215 Wellington Ave.
 Cleveland, OH 44134

Kidney & Hypertension Consultants, Inc.....(330) 649-9400
 4689 Fulton Dr. NW
 Canton, OH 44718

Pardo Consultants, Inc.....(330) 668-8429
 68 Creekledge Ln.
 Copley, OH 44321

Rodriguez Consulting and Training.....(330) 705-8378
 352 Bellflower Ave. NW
 Canton, OH 44708

Check out the Department of Development Handbook
 which provides an overview of State, County and
 other local Economic Development Programs.

[http://development.cuyahogacounty.us/services/
 business](http://development.cuyahogacounty.us/services/business)

Marble/Mármol

Adriano Stone LLC.....(216) 688-1700
 13945 Triskett Rd.
 Cleveland, OH 44111

Rome Marble Inc.....(216) 431-0334
 1440 E. 34th St.
 Cleveland, OH 44114

Market/Mercado

Licha's Inc. Super Market.....(440) 277-4442
 3045 Clinton Ave.
 Lorain, OH 44055

Our Family Market.....(216) 961-9396
 2201 West 33rd St.
 Cleveland, OH 44113

San Miguel Latin Market and More.....(330) 535-4004
 158 E. Tallmadge Ave.
 Akron, OH 44310

Marketing/Mercadeo

Center for Marketing & Opinion Research,LLC.....(330) 607-3968
 7845 Wales Ave. N.W.
 North Canton, OH 44720

Intersell Industries Co.....(440) 442-8764
 1286 Worton Blvd.
 Mayfield Hts., OH 44124

L. L. International Marketing, Inc.....(440) 327-7727
 35780 Mills Rd.
 Avon, OH 44011

RGF Solutions Inc.....(440) 582-5294
 6785 Walling Rd., Suite 2F
 North Royalton, OH 44133

**Manufacturing, Manufacturing Related Services/
Manufactura y Servicios Relacionadas**

- Able Packaging.....(216) 651-1373
P.O. Box 602217
Cleveland, OH 44109
- Antosanti Stone.....(440) 665-8375
15420 Brookpark Rd.
Cleveland, OH 44135
- Eagle International Sales Co.....(216) 472-0367
3370 West 140th St.
Cleveland, OH 44111
- Ferrous Metal Processing Co.....(216) 671-6161
11103 Memphis Ave.
Brooklyn, OH 44144
- H & R Metal Finishings.....(440) 942-6656
1650 E. 361st St.
Eastlake, OH 44095
- Jergens, Inc.....(330) 730-0073
15700 S. Waterloo Rd.
Cleveland, OH 44110
- Pacione Ornamental, LLC.....(440) 237-2200
12492 York Rd.
North Royalton, OH 44133

Pacione Ornamental Iron, LLC
Custom Design Service
Metal Fabricators Serving N.E. Ohio Since 1983

- Iron Rails
- Gates
- Balconies
- Custom Circular Staircases
- Iron or Wood
- Pre-Fab Fencing
- Ornamental Fencing
- Welding Service
- Churches • Schools

(440) 582-9333
12492 York Rd. North Royalton

Consulting & Training/Consultoría y Adiestramiento

- Yamatzy DeLeon-Mettee.....(216) 520-1010
6133 Rockside Rd. Suite 301
Cleveland, OH 44131

Cultural Organizations/Organizaciones Culturales

- Hispana Group.....(216) 630-2119
28850 Chagrin Blv., Suite 207
Pepper Pike, OH 44122

Demolition & Hauling/Demolición y Remoción

- Affordable Demolition & Hauling Inc.....(216) 429-1874
4980 Mead Ave.
Cleveland, OH 44127

Dental Care, Dentists/Prevención Dental, Dentistas

- Garcia Punsoda, DDS.....(216) 398-7431
3341 Broadview Rd., Suite 206
Cleveland, OH 44109
- Modelo Dental Care, Inc.....(216) 687-0062
2012 West 25th St., Suite 720
Cleveland, OH 44113

Department Store/Centro Comercial

- Infinite Creations.....(216) 961-0691
3244 West 50th St.
Cleveland, OH 44102
- Lorain Outlet Ltd.....(440) 308-5741
4500 Oberlin Ave.
Lorain, OH 44052

**Electrical Contractor, Electrician/Contratista
Eléctrica, Electricista**

- AC Electric.....(440) 237-7515
6700 Royalton Rd.
North Royalton, OH 44133

Electrical Contractor, Electrician/Contratista Eléctrica, Electricista (cont.)

DDC, Inc.....(440) 439-6989
26285 Broadway Ave.
Oakwood Village, OH 44146

Minority Electric Company, Inc.....(440) 245-3532
200 E. 28th St.
Lorain, OH 44055

North Electric, Inc.....(440) 250-0595
559 Bassett Rd.
Bay Village, OH 44140

Embroidery/Bordado

Adri's Embroidery LLC.....(216) 280-1149
10609 Governor Ave.
Cleveland, OH 44111

Employment Agency/Agencia de Empleo

Chance for You Employment.....(216) 326-7685
P.O. Box 110414
Cleveland, OH 44111

Flexible Staffing.....(216) 298-9116
6521 Lorain Ave., Suite B
Cleveland, OH 44102

Personalized Data Corporation/Command
Personnel Consultants.....(216) 289-2200
26155 Euclid Ave.
Euclid, OH 44132

Event planning, Production/Eventos, Plan/ Producción

K-Star Events & Services.....(216) 526-9233
21951 Ivan Dr.
Euclid, OH 44123

Landscaping/Servicios de Jardinería (cont.)

Triunfo Landscaping.....(440) 487-1599
617 Liberty St.
Painesville, OH 44077

Latin Entertainment/Entretenimiento Latino

Jimmy "C" Professional Disc Jockey.....(216) 288-9407
P.O.Box 99422
Cleveland, OH 44199

La Sala Nightclub.....(216) 444-8888
939 Broadway Ave.
Lorain, OH 44052

Mariachi Joya.....(440) 465-2621
3240 W. 127th St.
Cleveland, OH 44111

Tropical Rhythms.....(216) 280-0407
844 W. St. Clair
Cleveland, OH 44114

Laundry Services/Servicios de Lavandería

Magic Wash.....(216) 631-6030
6808 Clark Ave.
Cleveland, OH 44102

Leather Products/Productos Cueros

TRD Leather.....(216) 631-6233
6321 Detroit Ave.
Cleveland, OH 44102

Logistics/Logística

InterChez Logistics Systems Inc.....(330) 923-5080
3924 Clock Pointe Trail, Suite 101
Stow, OH 44224

Jewelers/Joyerías (cont.)

Joyeria Viejo San Juan.....(216) 961-1347
 2705 Clark Ave.
 Cleveland, OH 44109

Mi Pueblo Jewelers.....(216) 671-8925
 12207 Lorain Ave.
 Cleveland, OH 44111

Landscaping/Servicios de Jardinería

Acosta Landscaping.....(440) 808-8174
 28018 Sites Rd.
 Bay Village, OH 44140

Colon Landscaping.....(440) 357-8942
 20 Elevator Ave.
 Painesville, OH 44077

Elias Landscaping.....(330) 867-7283
 1080 St Michaels Ave.
 Akron, OH 44320

Future Landscaping.....(216) 513-3471
 3537 East 82nd St.
 Cleveland, OH 44105

Gonzalo's Landscaping, LLC.....(216) 346-3894
 4169 Okalona Rd.
 South Euclid, OH 44121

Leonardo's Landscaping.....(440) 547-2963
 PO Box 271
 Painesville, OH 44077

Menuiez Bros. Sand & Gravel, Inc.....(330) 674-4254
 5366 CR 349
 Millersburg, OH 44654

Mulcia Landscaping, LLC.....(216) 258-6069
 937 Woodview Rd.
 Cleveland Hts., OH 44121

Floor Contractor/Contratista de Suelo

Roman Floors.....(216) 523-1333
 2139 Hamilton Ave.
 Cleveland, OH 44114

Gas Station/Estación de Gasolina

Henry's Marathon.....(216) 651-1738
 3106 Fulton Rd.
 Cleveland, OH 44109

General Contractor/Contratista

Caraballo Custom Home Improvement, Inc.....(440) 582-9689
 13921 Aspen Oval
 North Royalton, OH 44133

Mela Remodeling.....(216) 939-8920
 P O Box 18621
 Cleveland Hts., OH 44118

M. Rivera Construction.....(216) 523-8050
 3101 W 25th St.
 Cleveland, OH 44109

Government Agencies/Oficinas de Gobierno

Akron Summit Community Action, Inc.....(330) 572-8290
 55 E. Mill St.
 Akron, OH 44309

Ashtabula County Dept. of Jobs and Family Services(440) 994-1293
 2924 Donahoe Dr.
 Ashtabula, OH 44004

Canton Regional Chamber of Commerce.....(330) 456-7253
 222 Market Ave. N.
 Canton, OH 44702

Catholic Charities Services Lake County.....(440) 352-6191 x 19
 8 North State St., Suite 455
 Painesville, OH 44077

Government Agencies/Oficinas de Gobierno (cont.)

- City of Alliance.....(330) 453-8261
504 East Main St.
Alliance, OH 44601
- City of Canton.....(330) 489-3283
218 Cleveland Ave. SW
Canton, OH 44701
- Cleveland City Council.....(216) 458-1482
3174 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44109
- Commission on Economic Inclusion.....(216) 592-2331
50 Public Square, Suite 200
Cleveland, OH 44113
- Commission on Hispanic Latino Affairs.....(614) 644-1950
77 South High St.-18th Floor
Columbus, OH 43215
- Commission on Hispanic Latino Affairs.....(440) 233-5997
4146 Elyria Ave.
Lorain, OH 44055
- Community Building Partnership of Stark County.....(330) 458-0962
400 Market Ave. N.
Canton, OH 44702
- Councilman Joe Santiago Ward 14.....(216) 458-1482
3174 Fulton Rd.
Cleveland, OH 44109
- Esperanza.....(216) 651-7178
3104 West 25 St.
Cleveland, OH 44109
- Family Planning Assoc. of Northeast Ohio Inc.....(440) 352-0608
54 S. State St.
Painesville, OH 44077
- Greater Akron Chamber of Commerce.....(330) 376-5550
1 Cascade Plaza, 17th Floor
Akron, OH 44308

Investments/Inversiones

- Premier Investments.....(216) 319-2221
16033 Squirrel Hollow Ln.
Strongsville, OH 44136
- Premier Investments Inc.....(216) 509-3755
15507 Highland Park Dr.
Strongsville, OH 44136

CORPORATE COLLEGE & WORKFORCE SOLUTIONS	CONTINUING AND PROFESSIONAL EDUCATION
<p><i>Programs/Courses available in</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Information Technology • Professional Development/Leadership • Event & Meeting Planning • Small Business Programs • Manufacturing & Applied Technologies 	<ul style="list-style-type: none"> • Healthcare • GED/Literacy • Online Education • Police/Fire Academies • Quality: ISO/Lean/Six Sigma 
(216) 987-3075 corporatecollege.com	

Irrigation Services/Servicios de Irrigación

- Soto Irrigation.....(216) 429-1464
7819 Aetna St.
Cleveland, OH 44105

Janitorial Services/Servicios de Limpieza

- Janitorial Services, Inc.....(216) 341-8601
5795 Canal Rd.
Valley View, OH 44125

Jewelers/Joyerías

- Adrian Michael Jewelers.....(440) 331-9300
21645-B Center Ridge Rd.
Rocky River, OH 44116
- Finesse Jewelers.....(440) 546-9100
8169 Chippewa Rd.
Brecksville, OH 44141

Insurance Agency/Agencia de Seguro

Citywide Insurance, Inc.....(216) 696-9600
 P.O. Box 91967
 Cleveland, OH 44101

Crowell Cobos NUHN Agency Corp.....(440) 324-3932
 41436 Griswald Rd.
 Elyria, OH 44035

Janet Garcia Insurance Agency.....(216) 941-4400
 15705 Lorain Ave.
 Cleveland, OH 44111

Rivera's Insurance Agency.....(216) 661-7923
 3778 Pearl Rd.
 Cleveland, OH 44109

Silva Insurance Group.....(440) 282-7700
 4000 Oberlin Ave.
 Lorain, OH 44053

Teresa Paez Agency.....(216) 362-6526
 15105 Puritas Ave.
 Cleveland, OH 44135

The Carrion Agency.....(440) 960-7200
 4380 Oberlin Ave.
 Lorain, OH 44053

Interior Design/Diseño Interior

Joe Costa & Associates, Corp.....(216) 631-1136
 5019 Detroit Ave.
 Cleveland, OH 44102

International Customer Service/Servicios Internacionales

Gran Colombia Servicios Internacionales.....(216) 651-9904
 6708 Lorain Ave.
 Cleveland, OH 44102

Government Agencies/Oficinas de Gobierno (cont.)

O.C.C.H.A.....(330) 781-1808
 3660 Shirley Rd.
 Youngstown, OH 44502

Ohio Multicultural Affairs & International Relations.....(614) 644-0896
 77 South High St.-29th Floor
 Columbus, OH 43216

Grocery/Supermercados

Adam Deli.....(216) 631-5972
 4020 Bridge Ave.
 Cleveland, OH 44113

Borincana.....(216) 651-2351
 2127 Fulton Rd.
 Cleveland, OH 44113

Caribe Grocery.....(216) 861-1611
 2886 West 25th St.
 Cleveland, OH 44113

Chulis Snackies.....(440) 277-8886
 2465 Homewood Dr.
 Lorain, OH 44055

La Guadalupana.....(440) 997-5712
 323 Center St.
 Ashtabula, OH 44004

La Hispana.....(440) 354-0454
 351 N. State St.
 Painesville, OH 44077

Milagro Supermarket.....(216) 334-1340
 3292 Fulton Rd.
 Cleveland, OH 44109

One Stop Beverage Shop.....(440) 934-6141
 37565 Colorado Ave.
 Avon, OH 44011

Grocery/Supermercados (cont.)

Rico Supermarket.....(216) 631-1156
4506 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44102

R Spanish Imports.....(440) 466-6613
14 North Broadway Ave.
Geneva, OH 44041

Saborico Corner Market & Café.....(216) 746-7865
1361 Shirley St.
Youngstown, OH 44502

Tienda Guatemala.....(216) 251-1208
11018 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44111

Tienda Latina.....(330) 682-0932
111 E. Market St.
Orville, OH 44667

Hardware Stores/Ferreterías

Castro and Son's Hardware.....(216) 631-7046
4313 Clark Ave.
Cleveland, OH 44109

Health Practice/Médicos Privados

PTS Enterprises of Ohio.....(440) 277-1875
1941 East 34th St.
Lorain, OH 44055

Heating & Cooling, HVAC/Calefacción y Refrigeración

Dan's Heating & Cooling Mech.....(330) 932-8763
2128 Marlindale Rd.
Cleveland, OH 44118

Moyett Plumbing, Heating & Air Conditioning(216) 961-1560
3173 West 58th St.
Cleveland, OH 44102



Recognizing the contributions of Ohio's Hispanic entrepreneurs to the state's business climate

The Division of Minority Business Affairs offers innovative programs and services to assist with the development of Ohio's minority business enterprises.

The Division of Minority Business Affairs: Working to create a business environment in Ohio that assists in the growth and development of minority-owned firms, which are defined as being at least 51 percent owned and controlled by one of the following ethnicities: African-American, Hispanic, Native American and Asian.

Contact us:

Ohio Department of Development
Division of Minority Business Affairs
77 South High Street, PO Box 1001
Columbus, Ohio 43216-1001 U.S.A.
614-466-5700 or 1-800-848-1300
www.odod.state.oh.us/dmba

Ohio | Department of Development
Ted Strickland, Governor
Lee Fisher, Lt. Governor

Thank you to our Hispanic Business Expansion and Attraction Initiative Partners:



CITY OF CLEVELAND
Mayor Frank G. Jackson



COMMISSIONERS
Jimmy Dimora
Timothy F. Hagan
Peter Lawson Jones

For further information regarding business development programs please contact:

WECO Fund, Inc.....(216)458-0250

Small Business Administration....(216)522-4180

City of Cleveland.....(216)664-3621

Cuyahoga County
Department of Development.....(216)443-7279

Hispanic Products/Productos Hispanos

La Guadalupe.....(330) 684-1036
505 N. Main St.
Orrville, OH 44667

La Reyna Mexican Store.....(330) 456-4916
1123 12th St. NW
Canton, OH 44703

La Tienda Latina.....(330) 453-3316
909 12th St. NW
Canton, OH 44703

Home Improvement/Mejoras al Hogar

Caraballo Custom Home Improvement, Inc.....(216) 513-3728
3271 W. 43rd St.
Cleveland, OH 44109

Income Tax Preparation/Preparación de Impuestos

Jose Vazquez, CPA.....(216) 522-0162
2012 West 25th St.
Cleveland, OH 44113

Latinos-Americanos Servicios.....(216) 961-9566
10134 Lorain Rd.
Cleveland, OH 44111

Moises Torres Income Tax.....(216) 861-4418
2833 W. 25th St.
Cleveland, OH 44113

Servienvios.....(216) 861-9071
3061 W. 25th St.
Cleveland, OH 44113

Insulations/Aislamiento

Andes Insulation.....(216) 631-2431
2135 West 103 St.
Cleveland, OH 44102



Refinancing your home can be risky.

Predatory lenders make it seem like they want to help you. Instead, they may be adding extra costs and fees to your loan. Costs that you don't know about and can't afford, but will have to pay back. You do have other options. Before you put your home at risk, call us for free advice.

Call **211** or **216-436-2000**

or visit www.dontborrowtroublecc.org

before you sign anything.



DON'T BORROW TROUBLE Cuyahoga County is a coalition of organizations who have joined together to prevent predatory lending in Cuyahoga County. DON'T BORROW TROUBLE™ is made possible by Freddie Mac. Creative materials for the Cuyahoga County campaign were provided by DON'T BORROW TROUBLE Members. © 2006 Family Housing Fund.

Working together for a better community.



Ferrous Metal Processing has an unshakeable commitment to the communities in which we live and work. We're proud to be a part of this community and believe that giving back is not only our duty, it is our privilege.

A Ferragun Company



www.ferrousmetalprocessing.com • phone: 800.671.8655